



MA program in English Language, Linguistics & Translation, Instructor: Dr. Ada Korda

Gender in Translation Workshop

Presenter: Eirini Stamouli (alumna, MA)

Scheduled for: December 3rd, 2021

The aim of this workshop is to engage postgraduates with the question of how literary translation can reshape Queer identity and the impact it might have on readers. Five excerpts are studied drawn from W. S. Burroughs's *Queer* novel (1985) and their published translations in Greek (1998 & 2011). Postgraduate students will have the opportunity to gain hands-on experience through translating one of the excerpts in order to consider the impact of their choices on queer character formation. Their translations will be juxtaposed to the published translations of the excerpts for gaining a better understanding of translating techniques. The workshop will involve an active discussion on the position of the translator who connects the queer text, the publisher, the editor and readers together. The workshop is based on the presenter's dissertation titled "Queerness in Translation Revisited: The Case of W.S. Burroughs' *Queer* in the Greek Publishing Field" (2020, Pergamos), MA program in "English Language, Linguistics & Translation", Specialization: Translation Studies & Interpreting", Department of English Language & Literature, NKUA.